

DVIRATĒS VAIKŠTĪNĒS
STAIGULI AR DIVIEM RITĒNIEM
KÄIMISRAAM KAHĒ RATTAGA
2 WHEEL HANDCART
ХОДУНКИ С 2 КОЛЕСИКАМИ

Naudojimo ir priežiūros instrukcija
Lietošanas un kopšanas instrukcija
Kasutusjuhend
User manual
Руководство по эксплуатации

01-3510A



01-3510B



01-3511



Priēš naudodami atidzīai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukcijā!
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!
Enne kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit!

Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!

PRATARMĒ / IEVADS / EESSŌNA / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ

- Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus šią priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminys.
- Godājamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.
- Tāname Teid, meile osutatud usalduse eest, omandades rulaatori. Igat rulaatorit testib valmistaja, tagades parima tōōkindluse.
- Thank you for the confidence shown in our products. Every product is factory checked and left us in faultless condition, We wish you much success and we hope product will make a positive impact to your daily living.
- Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя продукт. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.

PASKIRTIS IR SAVYBĒS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / KASUTAMINE / INDICATIONS / ПРИМИНЕНИЕ

- Vaikštynē skirta kasdieniam naudojimui lauke ir patalpoje. Modelis 01-3511 komplektuojamas su minkšta sėdyne.
- Staigulis ar diviem riteņiem paredzēts ikdienas lietošanai un piemērots lietot gan telpās, gan laukā. Modelis 01-3511 tiek komplektēts ar mīksto sēdekli.
- Sobib kasutamiseks vāļjas, kui ka ruumides. Mudel 01-3511 komplekteeritakse pehme istmega.
- Kid-Man handcart is suitable for everyday indoor and outdoor use, It is available with soft seat, mod. 01-3511 or without it, mod. 01-3510A or 01-3510B. All Kid-Man handcarts are manufactured to the highest quality standards and are CE marked as medical devices.
- Подходит для использования в помещении и на улице. Модель 01-3511 комплектуется с мягким сиденьем.

SURINKIMAS / SALIKŠANA / КОККУПАНЕМИНЕ / SET UP / ИНСТАЛЛЯЦИЯ

1. Pašalinkite įpakavimą - Nuėmiate įpakojimą - Teheke pakend lahti - Remove all packaging from the handcart - Выберите ходунки супаковки.

2. Atlaisvinkite rankenos fksavimo varžtą sukdamis jį prieš laikrodžio rodyklę - Atbrivojiet roktura fksėšanas skrūvi griežot to pretėji pulksteņrādītāja virzienam - Vabastage klamber, keerates fiksaator kellaosuti vastu - Loosen the tightening mechanism on the handcart by unscrewing counter-clockwise - Освободите зажим вращая фиксатор против часовой стрелки.

3. Įstatykite rankenas į vamzdelį kaip parodyta paveiksle. Sutvirtinkite varžtą - Ielieciat rokturus caurulītē kā norādīts attēlā. Nostiprinājiet ar skrūvi - Asetage kāepide raami sisse, nagu nāidatud pildid ja fikseerige āra - Insert the handles as shown in outer tube. Tighten

Pav. Nr. 1 / Att. Nr. 1 / Pilt nr 1 / Pic. No the tightening handles until frmly secure - Вставьте ручки в раму как указано на картинке 1 / Рис. Но. 1и зафиксируйте.

4. Sėdynės papildomai tvirtinti nereikia - Nav nepieciešams papildus piestiprināt sėdekli - Iste on juba monteertud - Seat comes installed already and you do not need to install it by yourself - Сиденье уже вмонтировано, поэтому не нуждается в дополнительном креплении.



AUKŠČIO REGULIAVIMAS / AUGSTUMA REGULĒŠANA / KĀEPIDEMETE KĒRGUSE REGULEERIMINE / HEIGHT ADJUSTMENT / РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ РУЧЕК

• Norėdami pakeisti rankenos aukštį, atlaisvinkite tvirtinimo mechanizmus iš abiejų pusių, nustatykite rankenos aukštį norimame aukštį ir fksuokite tvirtinimo mechanizmu. Įsitinkkite, kad abi rankenos fksuotos vienodame aukštyje.

• Ja vēlaties mainīt roktura augstumu, atbrivojiet piestiprināšanas mehānismu abās pusēs, nostādiat rokturu vēlamajā augstumā un fksējiet ar piestiprināšanas mehānismu. Pārlienāties, vai abi rokturi ir fksēti vienādā augstumā.

• Asetage kāepide pōhiraami, paigaldage vajalik kōrgus ja keerakefiksaatorit kellaosuti suunas kuni lōpuni. Mōlemad kāepidemed peavad olema ūhel kōrgusel.

- To adjust the height of all handcart, unscrew the tightening handles at either side of the handcart anticlockwise to remove. Adjust the height of the handcart to suit the user and then reinsert. Tighten by turning the tightening handles clockwise to secure (Fig. 1). Ensure that the tightening handles are on the outside of the rollator.
- Вставьте ручку в основную раму, установите нужную высоту и зафиксируйте вращая фиксатор по часовой стрелке. Важно установить одинаковую высоту обеих ручек.

PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / HOOLDUS / CARE AND MAINTENANCE / УХОД

- Rekomenduojama valyti drėgnu skudurėliu suvilgytu šiltame vandenyje. Nenaudokite agresyvių valymo priemonių ir tirpiklių.
- Ieteicams tirti ar audumu, kas samitrināts ar silto ūdeni. Aizliegts izmantot agresīvos tīrīšanas līdzekļus.
- Puhtamiseks kasutage niisket lappi. Ārge kasutage puhastamiseks agresiiuset puhastusvahendit.
- The walking frame should be wiped clean with hot water and a mild detergent or disinfectant.
- Для чистки используйте влажную тряпку. Не применяйте для чистки агрессивные моющие средства.

ATSARGINĒS DAĻYS / REZERVES DAĻAS / TAGAVARAOSAD / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojami atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekiate tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne originalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tikt izmantotas tikai oriģinālas ražotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriģinālo daļu, iesniedziet liplentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazināties ar ražotāju. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriģinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētajā servisa centrā.

Remondiks kasutage ainult originaalseid varuosi, mida saate mūūjalt vōi otse tootjalt. Hankimisel mārķige tūūp ja seeria number. Mūūja ja valmistaja ei vastuta tekitatud kahju eest, mis on tekkinud mitteoriginaalsete varuosade kasutamise vōi remondi eest mittevõlitatud isikute poolt.

- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.

SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / TEHNILISED ANDMED / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ

Modelis / Modelis / Mudel / Model / Модель	01-3510A	01-3510B	01-3511
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Max koormus / Maximum safe load / Максимальная нагрузка	100 kg	100 kg	100 kg
Aukštis / Augstums / Kõrgus / Height / Высота	77-97 cm	81-97 cm	74-101 cm
Ratukų dydis / Riteņu izmērs / Rataste mōddud / Wheel size / Размер колесиков	15 cm	20 cm	15 cm
Svoris / Svars / Tāismass / Weight / Вес	3,9 kg	4,1 kg	5,7 kg

GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / GARANTIINGIMUSED / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

• Priemonei suteikiama 24 mėnesių garantija (išskyrus priekinius ir galinius ratus) nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gamavimo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas nepriima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neaprečiuotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsia.

Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

• Paliglidzeklim garantija tiek pieškirta uz 24 mēnesiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās paliglidzekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neievertojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot paliglidzekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci.

Preces saremontēšana

nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

• Alates toote ostust kehtib garantii 24 kuud. Iga modifikatsioon mis on läbi viidud ilma tootja loeata muudab garantii kehtetuks. See hõlmab ka lubatud maksimaalse koormuse ületamise ja toote kasutamiset mitteeesmärgi päraselt. Garantii kehtib ainult täielikult täidetud garantii kaardi korral. UAB „Kasko Group“ otsustab 4 nädala jooksul pärast toote tagastust ostja poolt kas juhtum kuulub garantii alla. Juhul kui juhtum ei kuulu garantii alla siis UAB „Kasko Group“ parandab vea võimaluse korral ja kliendi nõusolekul. Kõik kulud, kaasaarvatud transpordikulud kuuluvad hüvitamisele kliendi poolt. Garantiiremont ei pikenda garantiid.

· We issue a warranty of 24 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

· Гарантия действительна в течении 24 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты.

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия.

Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает. Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / GARANTIKAART / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Kaubanimetus Products name Наименование товар	Modelis Modelis Mudel Model Модель	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Müügikuupäev Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Garantiiäeg Warranty period Гарантийный срок
Dviratės vaikštynės Staiguli ar diviem riteņiem Kāimisraam kahe rattaga 2 Wheel handcart Ходунки с 2 колесиками	<input type="checkbox"/> 01-3510A <input type="checkbox"/> 01-3510B <input type="checkbox"/> 01-3511		24 mėnesių 24 mēneši 24 kuud 24 months 24 месяцев

Place for SN

Your dealer

AB Ortopedijos technika

Partizanų g. 17, LT-49476 Kaunas, Lietuva

Tel. +370 687 51738

www.sveikatine.lt • sveikatine@gmail.com

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата 2016-05-16

Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums
Viimase uuenduse kuupäev / Date of last update / Дата
последнего обновления 2016-12-08

